

ARL^eF

AGJENZIE
REGJONÂL
PE LENGHE
FURLANE

Lezione 18



dut par furlan

Adriano CESCHIA

Corso per imparare
a leggere e a scrivere
in friulano

gnots di aiar a sunavin i fûi dal telegraf,
li difûr: une musiche eterne e avuâl e
par chel a scoltâle a veve par entri
mîl musicchis di sot vôs a pene tocjadis: a
cressevin, a canjavin secontre l'aiar

Le forme verbali

PRESENTAZIONE

Nelle tabelle presentate di seguito si illustrano le forme regolari e irregolari dei verbi.

Il verbo, nella forma affermativa, è preceduto dalle particelle pronominali (o pronomi soggetto atono) a seconda delle persone. Nella forma interrogativa-ottativa («fasaressistu tu?», «fossiso a cjase!») le particelle pronominali si compongono con la parte finale del verbo. Nelle Tabelle I e II sono illustrate sia la forma affermativa che interrogativa-ottativa.

Le tabelle sono organizzate in modo da presentare l'infinito, il gerundio e il participio passato, l'imperativo, l'indicativo presente, l'imperfetto, il passato semplice, il futuro, il condizionale, il congiuntivo presente e l'imperfetto. Queste tabelle non comprendono integralmente tutti i tempi verbali della lingua friulana, tuttavia sono sufficienti a esprimere tutte le forme ortografiche valide per i verbi.

Le coniugazioni del friulano sono quattro, e quattro sono le uscite dell'infinito.

<i>prima coniugazione</i>	<i>seconda</i>	<i>terza</i>	<i>quarta</i>
-â	-ê	-i	-î
cjantâ	plasê	crodi	cirî

Alcune volte si parla solamente di tre coniugazioni, non di quattro, per il fatto che la terza si comporta allo stesso modo della seconda, pur avendo il modo infinito presente diverso: per quest'ultimo motivo qui si preferisce considerarla come una coniugazione completa. Nella quarta coniugazione, in qualche persona del presente, vi sono anche forme verbali con **-iss-** davanti alla desinenza (tu tu cir-**is**, tu tu cap-**iss-is**).

Una tabella successiva illustra le forme dei verbi ausiliari **jessi** e **vê**.

In merito agli accenti, bisogna avere un'attenzione particolare per certe persone di alcuni tempi, ad esempio le prime e le seconde, ma non solo.

I. Tabella delle forme verbali ausiliari

a) forma assertiva

jessi							
	<i>infinit</i>	jessi			<i>imperatif</i>	jessi, sei	
	<i>gerundi</i>	jessint, sint				sin	
	<i>participi passât</i>	stât				jessit, sêt	
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntif presint</i>	<i>coniuntif imperfet</i>
						che jo o ...	che jo o...
jo o	soi	jeri	foi	sarai	sarès	sei, sedi	fos
tu tu	sês	jeris	foris	sarâs	saressis	seis, sedis	fossis
lui al	è	jere	fo	sarà	sarès	sei, sedi	fos

jê e	je	jere	fo	sarà	sarès	sei, sedi	fos
nô o	sin	jerin	forin	sarin	saressin	sein, sedin	fossin
vô/voaltris o	sês	jeris	foris	sarês	saressis	seis, sedis	fossis
lôr a	son	jerin	forin	saran	saressin	sein, sedin	fossin

vê							
	<i>infînt</i>	vê			<i>imperatîf</i>	ve	
	<i>gerundi</i>	vint				vin	
	<i>participi passât</i>	vût				vêt	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	ai	vevi	vei	varai	varès	vebi, vedi	ves
tu tu	âs	vevis	veris	varâs	varessis	vebis, vedis	vessis
lui al	à	veve	ve	varà	varès	vebi, vedi	ves
jê e	à	veve	ve	varà	varès	vebi, vedi	ves
nô o	vin	vevin	verin	varin	varessin	vebin, vedin	vessin
vô/voaltris o	vês	vevis	veris	varês	varessis	vebis, vedis	vessis
lôr a	àn	vevin	verin	varan	varessin	vebin, vedin	vessin

b) forma interrogativa ottativa

jessi							
	<i>infînt</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
soio	jerio	foio	saraio	saressio	seio, sedio	fossio	jo
sêstu	jeristu	foristu	sarâstu	saressistu	sestu, sedistu	fossistu	tu
isal	jerial	forial	saraial	saressial	seial, sedial	fossial	lui
ise	jerie	forie	saraie	saressie	seie, sedie	fossie	jê
sino	jerino	forino	sarino	saressino	seino, sedino	fossino	nô
sêso	jeriso	foriso	sarêso	saressiso	seiso, sediso	fossiso	vô/voaltris
sono	jerino	forino	sarano	saressino	seino, sedino	fossino	lôr

vê							
	<i>infînt</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
aio	vevio		varaio	varessio	vebio, vedio	vessio	jo

âstu	vevistu	veristu	varâstu	vaessistu	vebistu, vedistu	vessistu	tu
aial	vevie		varaial	vaessial	vebial, vedial	vessial	lui
aie	vevie		varaie	vaessie	vebie, vedie	vessie	jê
vino	vevino	verino	varîno	vaessino	vebino, vedino	vessino	nô
vêso	veviso	veriso	varêso	vaessiso	vebiso, vediso	vessiso	vô/voaltris
âno	vevino	verino	varano	vaessino	vebino, vedino	vessino	lôr

II. Tabella delle forme verbali regolari

a) forma assertiva

Prime coniugazion: fevelâ							
	<i>infinit</i>	fevelâ			<i>imperatif</i>	fevele	
	<i>gerundi</i>	fevelant				fevelin	
	<i>participi passât</i>	fevelât				fevelait	
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	feveli	fevelavi	fevelai	fevelarai	fevelarès	feveli	fevelàs
tu tu	fevelis	fevelavis	fevelaris	fevelarâs	fevelaressis	fevelis	fevelassis
lui al	fevele	fevelave	fevelà	fevelarà	fevelarès	feveli	fevelàs
jê e	fevele	fevelave	fevelà	fevelarà	fevelarès	feveli	fevelàs
nô o	fevelin	fevelavin	fevelarin	fevelarîn	fevelaressin	fevelin	fevelassin
vô/voaltris o	fevelais	fevelavis	fevelaris	fevelarês	fevelaressis	fevelais	fevelassis
lôr a	fevelin	fevelavin	fevelarin	fevelaran	fevelaressin	fevelin	fevelassin

Seconde coniugazion: tasê							
	<i>infinit</i>	tasê			<i>imperatif</i>	tâs	
	<i>gerundi</i>	tasint				tasin	
	<i>participi passât</i>	tasût				tasêt	
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	tâs	tasevi	tasei	tasarai	tasarès	tasi	tasès
tu tu	tasîs	tasevis	taseris	tasarâs	tasaressis	tasîs	tasessis
lui al	tâs	taseve	tasè	tasarà	tasarès	tasi	tasès
jê e	tâs	taseve	tasè	tasarà	tasarès	tasi	tasès
nô o	tasin	tasevin	taserin	tasarin	tasaressin	tasin	tasessin
vô/voaltris o	tasês	tasevis	taseris	tasarês	tasaressis	tasês	tasessis
lôr a	tasin	tasevin	taserin	tasaran	tasaressin	tasin	tasessin

Tierce coniugazion: crodi							
	<i>infinit</i>	crodi			<i>imperatif</i>	crôt	
	<i>gerundi</i>	cro dint				cro din	
	<i>participi passât</i>	cro dût				cro dêt	

	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	crôt	crodevi	crodei	crodarai	crodarès	crodi	crodès
tu tu	crodis	crodevis	croderis	crodarâs	crodaressis	crodis	crodessis
lui al	crôt	crodeve	crodè	crodarà	crodarès	crodi	crodès
jê e	crôt	crodeve	crodè	crodarà	crodarès	crodi	crodès
nô o	crodin	crodevin	croderin	crodarin	crodaressin	crodin	crodessin
vô/voaltris o	crodês	crodevis	croderis	crodarês	crodaressis	crodês	crodessis
lôr a	crodin	crodevin	croderin	crodaran	crodaressin	crodin	crodessin

CuarTE coniugazion 1: cusî							
	<i>infinit</i>	cusî			<i>imperatîf</i>	cûs	
	<i>gerundi</i>	cusint				cusin	
	<i>participi passât</i>	cusît				cusît	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	cûs	cusivi	cusii	cusirai	cusirès	куси	cusis
tu tu	cusis	cusivis	cusiris	cusirâs	cusiressis	cusis	cusissis
lui al	cûs	cusive	cusî	cusirà	cusirès	куси	cusis
jê e	cûs	cusive	cusî	cusirà	cusirès	куси	cusis
nô o	cusin	cusivin	cusirin	cusirin	cusiressin	cusin	cusissin
vô/voaltris o	cusîs	cusivis	cusiris	cusirês	cusiressis	cusîs	cusissis
lôr a	cusin	cusivin	cusirin	cusiran	cusiressin	cusin	cusissin

CuarTE coniugazion 2: capi							
	<i>infinit</i>	capî			<i>imperatîf</i>	capis	
	<i>gerundi</i>	capint				capin	
	<i>participi passât</i>	capît				capît	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	capîs	capivi	capii	capirai	capirès	capissi	capîs
tu tu	capissis	capivis	capiris	capirâs	capiressis	capissis	capissis
lui al	capîs	capive	capî	capirà	capirès	capissi	capîs
jê e	capîs	capive	capî	capirà	capirès	capissi	capîs
nô o	capin	capivin	capirin	capirin	capiressin	capin	capissin
vô/voaltris o	capîs	capivis	capiris	capirês	capiressis	capîs	capissis
lôr a	capissin	capivin	capirin	capiran	capiressin	capissin	capissin

b) forma interrogativa ottativa

Prime coniugazion: fevelâ							
<i>infinit</i>				<i>imperatîf</i>			
<i>gerundi</i>							
<i>participi</i>							

<i>passât</i>							
<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>	
fevelio	fevelavio		fevelaraio	fevelaressio		fevelassio	jo
fevelistu	fevelavistu	fevelaristu	fevelarâstu	fevelaressistu		fevelassistu	tu
fevelial	fevelavial	fevelarial	fevelaraial	fevelaressial		fevelassial	lui
fevelie	fevelavie	fevelarie	fevelaraie	fevelaressie		fevelassie	jê
fevelino	fevelavino	fevelarino	fevelarino	fevelaressino		fevelassino	nô
fevelaiso	fevelaviso	fevelariso	fevelarêso	fevelaressiso		fevelassiso	vô / voaltris
fevelino	fevelavino	fevelarino	fevelarano	fevelaressino		fevelassino	lôr

Le altre coniugazioni si formano allo stesso modo.

III. Tabella delle forme verbali irregolari

a) forma assertiva

cuei							
	<i>infinit</i>	cuei			<i>imperatîf</i>	cuei	
	<i>gerundi</i>	cueint				cuein	
	<i>participi passât</i>	cuert				cueiêt	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	cuei	cueievi	cueiei	cueiarai	cueiarès	cuei	cueiès
tu tu	cueis	cueievis	cueieris	cueiarâs	cueiaressis	cueis	cueiëssis
lui al	cuei	cueieve	cueiè	cueiarà	cueiarès	cuei	cueiès
jê e	cuei	cueieve	cueiè	cueiarà	cueiarès	cuei	cueiès
nô o	cuein	cueievin	cueierin	cueiarin	cueiaressin	cuein	cueiëssin
vô/voaltris o	cueiès	cueievis	cueieris	cueiarès	cueiaressis	cueiès	cueiëssis
lôr a	cuein	cueievin	cueierin	cueiaran	cueiaressin	cuein	cueiëssin

dâ							
	<i>infinit</i>	dâ			<i>imperatîf</i>	da	
	<i>gerundi</i>	dant				din	
	<i>participi passât</i>	dât				dait	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	doi	devi	dei	darai	darès	dei, dedi	des, das
tu tu	dâs	devis	deris	darâs	daressis	deis, dedis	dëssis, dëssis
lui al	da	deve	de	darà	darès	dei, dedi	des, das
jê e	da	deve	de	darà	darès	dei, dedi	des, das
nô o	din	devin	derin	darin	daressin	dein, dedin	dëssin, dëssin
vô/voaltris o	dais	devis	deris	darès	daressis	deis, dedis	dëssis, dëssis
lôr a	dan	devin	derin	daran	daressin	dein, dedin	dëssin, dëssin

dî							
	<i>infînt</i>	dî			<i>imperatîf</i>	dîs, di	
	<i>gerundi</i>	disint				disîn	
	<i>participi passât</i>	dit				disêt	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	dîs	disevi	disei	disarai	disarès	disi	disès
tu tu	disis	disevis	diseris	disarâs	disaressis	disis	disessis
lui al	dîs	diseve	disè	disarà	disarès	disi	disès
jê e	dîs	diseve	disè	disarà	disarès	disi	disès
nô o	disîn	disevin	diserin	disarîn	disaressin	disîn	disessin
vô/voaltris o	disês	disevis	diseris	disarês	disaressis	disês	disessis
lôr a	disîn	disevin	diserin	disaran	disaressin	disîn	disessin

dovê							
	<i>infînt</i>	dovê			<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>	dovint					
	<i>participi passât</i>	dovût					
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	dêf	dovevi	dovei	dovarai	dovarès	devi	dovès
tu tu	devis	dovevis	doveris	dovarâs	dovaressis	devis	dovessis
lui al	dêf	doveve	dovè	dovarà	dovarès	devi	dovès
jê e	dêf	doveve	dovè	dovarà	dovarès	devi	dovès
nô o	dovîn	dovevin	doverin	dovarîn	dovaressin	dovîn	dovessin
vô/voaltris o	dovês	dovevis	doveris	dovarês	dovaressis	dovês	dovessis
lôr a	devin	dovevin	doverin	dovaran	dovaressin	devin	dovessin

dulî							
	<i>infînt</i>	dulî			<i>imperatîf</i>	dûl	
	<i>gerundi</i>	dulint					
	<i>participi passât</i>	dulît				dulît	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o ...	che jo o...
jo o	dûl	dulivi	dulî	dulirai	dulirès	dueli	dulîs
tu tu	duelis	dulivis	duliris	dulirâs	duliressis	duelis	dulissis
lui al	dûl	dulive	dulî	dulirà	dulirès	dueli	dulîs
jê e	dûl	dulive	dulî	dulirà	dulirès	dueli	dulîs
nô o	dulîn	dulivin	dulirin	dulirîn	duliressin	dulîn	dulissin
vô/voaltris o	dulîs	dulivis	duliris	dulirês	duliressis	dulîs	dulissis
lôr a	duelin	dulivin	dulirin	duliran	duliressin	duelin	dulissin

fâ							
	<i>infinit</i>	fâ			<i>imperatîf</i>	fâs	
	<i>gerundi</i>	fasint				fasin	
	<i>participi passât</i>	fat				fasêt	
	<i>Indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>Passât simpliç</i>	<i>Futûr simpliç</i>	<i>Condizionâl presint</i>	<i>Coniuntîf presint</i>	<i>Coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	fâs	fasevi	fasei	fasarai	fasarès	fasi	fasès
tu tu	fasis	fasevis	faseris	fasarâs	fasaressis	fasis	fasessis
lui al	fâs	faseve	fasè	fasarà	fasarès	fasi	fasès
jê e	fâs	faseve	fasè	fasarà	fasarès	fasi	fasès
nô o	fasin	fasevin	faserin	fasarîn	fasaressin	fasin	fasessin
vô/voaltris o	fasês	fasevis	faseris	fasarês	fasaressis	fasês	fasessis
lôr a	fasin	fasevin	faserin	fasaran	fasaressin	fasin	fasessin

lâ							
	<i>infinit</i>	lâ			<i>imperatîf</i>	va	
	<i>gerundi</i>	lant				lin, anin	
	<i>participi passât</i>	lât				lait, vait	
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	voi	levi, lavi	lei	larai	larès	vada, ledi	les
tu tu	vâs	levis, lavis	leris	larâs	laressis	vadis, ledis	lessis
lui al	va	leve, lave	le	larà	larès	vadi	les
jê e	va	leve, lave	le	larà	larès	vadi	les
nô o	lin	levin, lavin	lerin	larîn	laressin	vadin	lessin
vô/voaltris o	lais, vais	levis, lavis	leris	larês	laressis	vadis	lessis
lôr a	van	levin, lavin	lerin	laran	laressin	vadin	lessin

podê							
	<i>infinit</i>	podê			<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>	podint					
	<i>participi passât</i>	podût					
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o	pues	podevi	podei	podarai	podarès	puedi	podès
tu tu	puedis	podevis	poderis	podarâs	podaressis	puedis	podessis
lui al	pues	podeve	podè	podarà	podarès	puedi	podès
jê e	pues	podeve	podè	podarà	podarès	puedi	podès
nô o	podin	podevin	poderin	podarin	podaressin	podin	podessin
vô/voaltris o	podês	podevis	poderis	podarês	podaressis	podês	podessis
lôr a	puedin	podevin	poderin	podaran	podaressin	puedin	podessin

ISTRUZIONI

Per l'uso della Lezione 18 Sezione A si eseguano i seguenti passaggi.

01. Cliccare su [Audio Sezione A presentazione](#) o scaricare dal sito www.arlef.it – *Cors Dut par Furlan* selezionando la **Lezione 18**.

02. Ascoltare la presentazione di qualche verbo.

03. Completare le caselle vuote delle tabelle della Presentazione. Prima di scriverci dentro, si consiglia di farne una fotocopia in modo da poter riutilizzare lo schema per ripetere l'esercizio.

1. Tabella dell'esercitazione

I. Tabelle delle forme verbali ausiliarie

a) in forma assertiva

jessi							
	<i>infinit</i>				<i>imperatif</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât semplîç</i>	<i>futûr semplîç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntif presint</i>	<i>coniuntif imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

vê							
	<i>infinit</i>				<i>imperatif</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât semplîç</i>	<i>futûr semplîç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntif presint</i>	<i>coniuntif imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

b) in forma interrogativa ottativa

jessi							
<i>infinit</i>				<i>imperatif</i>			

<i>gerundi</i>							
<i>participi passât</i>							
<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>	
							jo
							tu
							lui
							jê
							nô
							vô/voaltris
							lôr

vê							
<i>infinit</i>				<i>imperatîf</i>			
<i>gerundi</i>							
<i>participi passât</i>							
<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>	
							jo
							tu
							lui
							jê
							nô
							vô/voaltris
							lôr

II. Tabella delle forme verbali regolari

a) in forma assertiva

Prime coniugazion: fevelâ							
	<i>infinit</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

Seconde coniugazion: tasê							
	<i>infinit</i>				<i>imperatif</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntif presint</i>	<i>coniuntif imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

Tierce coniugazion: crodi							
	<i>infinit</i>				<i>imperatif</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntif presint</i>	<i>coniuntif imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

Cuarate coniugazion 1: cusî							
	<i>infinit</i>				<i>imperatif</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatif presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntif presint</i>	<i>coniuntif imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

Cuarate coniugazion 2: capî							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât sempliç</i>	<i>futûr sempliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
Vô/voaltris o							
lôr a							

b) in forma interrogativa ottativa

Prime coniugazion: fevelâ							
<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>			
<i>gerundi</i>							
<i>participi passât</i>							
<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât sempliç</i>	<i>futûr sempliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>	
							jo
							tu
							lui
							jê
							nô
							vô/voaltris
							lôr

III. Tabella delle forme verbali irregolari in forma assertiva

cuei							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât sempliç</i>	<i>futûr sempliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							

lôr a							
-------	--	--	--	--	--	--	--

dâ							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i> che jo o...	<i>coniuntîf imperfet</i> che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

dî							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i> che jo o...	<i>coniuntîf imperfet</i> che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

dovê							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i> che jo o...	<i>coniuntîf imperfet</i> che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							

vô/voaltris o							
lôr a							

dulî							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

fâ							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
vô/voaltris o							
lôr a							

lâ							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât simpliç</i>	<i>futûr simpliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							

nô o							
Vô/voaltris o							
lôr a							

podê							
	<i>infinît</i>				<i>imperatîf</i>		
	<i>gerundi</i>						
	<i>participi passât</i>						
	<i>indicatîf presint</i>	<i>imperfet</i>	<i>passât sempliç</i>	<i>futûr sempliç</i>	<i>condizionâl presint</i>	<i>coniuntîf presint</i>	<i>coniuntîf imperfet</i>
						che jo o...	che jo o...
jo o							
tu tu							
lui al							
jê e							
nô o							
Vô/voaltris o							
lôr a							

sezione B

Frammenti di saggistica

Friûl Friûl e Friûl no Friûl

Estratto da *La Comugne*, di Max Mauro, n. 0, 1998, pagg. 56-57

In friulano	In italiano
<p><i>A son sù par jù 25.000 lis impresis agriculis censidis in di di vuê in Friûl-Vignesie Julie (cuasi dutis intes trê provinciis di Udin, Pordenon e Gurize). Un numar ancjemò straordenari se si pense al ridimensionament dal sisteme produtîf primari daûr des dinamichis macroeconomiche dai ultins 30 agns. Intai paîs dal nord dal mont (chel che si diseve Prin Mont, inte jerarchiche distinzion che e cjapave dentri ancje un Secont e un Tierç, inlusivementri distints) la agriculture, come aromai ancje la industrie, no je plui setôr di impat massîf; il terziari e il cussì clamât terziari avanzât a son prevalents su dut.</i></p> <p><i>Ancje in Friûl al è cussì. Ca vie, dut câs, al sucêt ancje alc di diferent; di agriculture no si vîf plui (o si vîf pôc), ma i cjamps si tegnîn cont, si ju lavore, magari tai dîs di fieste, ma no si ju mole, a son plui di un capitâl, a son un "capitâl afetîf". Al è un Friûl peât a cuarde strente cul so passât ad implen contadin (mont culturâl e emotîf oltri che economic) e bagolant tra gnûfs bisugns, diferentis abitudins, desideris dal moment e il vistît fruiât ma di no butâ vie dal mont rurâl, salt e inamovibil tant che un simulacri.</i></p> <p><i>Dongje di cheste realtât, che e tocje chel che o podaressin clamâ cuntun sfuarç lirik Friûl Friûl, chel de interie provincie paisane, da la plane a la mont, al è un altri Friûl, mancûl Friûl e plui alc altri, ancje se nol sa ben nancje lui ce. Chest altri Friûl al è chel dai citadins plui che chel de citât, par vie che i citadins a son cumò pardut, sparniçâts tant che un virus endemic in ogni cjanton di teren comut di mudâ e di fâsi cjâlâ. Al è un Friûl che nol vîf a contat cul imagjinari contadin, no lu à mai vût dongje (i vignadiçs) o lu à butât vie tant che un pâr di scarpis masse pesantis, diventadis comudis cu la fature dal timp ma mai plasudis dal dut. Chest Friûl no Friûl al è invasîf plui che invadent, e destinât tun avignî a dominâ. Di une bande chel che nol rive a sbandonâ, di chê altre chel che nol vûl acetâ: tal mieç, confusionât e stranît, il mont contadin, ancjemò storie, ma soledut storie passade. Ma, stant che di moderni e di contemporani al è ben pôc oltri la confusion, nol reste che fevelâ di lui.</i></p>	<p>Sono circa 25.000 le imprese agricole censite oggi nel Friuli-Venezia Giulia (quasi tutte nelle tre province di Udine, Pordenone e Gorizia). Un numero ancora straordinario se si pensa al ridimensionamento del sistema produttivo primario in seguito alle dinamiche macroeconomiche degli ultimi 30 anni. Nei paesi del nord del mondo (quello che si chiamava Primo Mondo, nella gerarchica distinzione che comprendeva anche un Secondo ed un Terzo, distinti solo apparentemente) l'agricoltura, come pure ormai anche l'industria, non è più un settore d'impatto di massa; il terziario ed il così chiamato terziario avanzato sono prevalenti su tutto. Anche in Friuli le cose stanno così. Qua, tuttavia, accade anche qualcosa di diverso; di agricoltura non si vive più (oppure si vive poco), ma i campi si tengono con cura, si lavorano, magari nei giorni festivi, ma non li si abbandona, sono più che un capitale, sono un "capitale affettivo". E' un Friuli legato a filo doppio col suo passato completamente contadino (mondo culturale ed emotivo oltre che economico) che si muove incerto fra nuovi bisogni, differenti abitudini, desideri effimeri ed il vestito consumato ma non da buttare del mondo rurale, saldo e inamovibile come un simulacro.</p> <p>Accanto a questa realtà, che riguarda quello che potremmo con uno sforzo lirico chiamare "Friûl Friûl", quello dell'intera provincia dei paesi, dalla pianura alla montagna, c'è un altro Friuli, meno Friuli e più qualcos'altro, anche se non sa bene nemmeno lui che cosa. Questo altro Friuli è quello dei cittadini più che quello della città, dal momento che i cittadini ora sono dovunque, sparsi come un virus endemico in ogni angolo di terreno buono per cambiarlo e per farsi guardare. E' un Friuli che non vive a contatto con l'immaginario contadino, non lo ha mai avuto vicino (gli esterni che vengono da fuori) o lo ha gettato come un paio di scarpe troppo pesanti, diventate larghe col volgere del tempo ma mai piaciute del tutto. Questo Friuli non-Friuli è invasivo più che invadente, e destinato nell'avvenire a dominare. Da una parte chi non riesce a mollare, dall'altra chi non vuole accettare: nel mezzo, confuso e spaesato, il mondo contadino, ancora storia, ma soprattutto storia passata. Ma, dal momento che di moderno e contemporaneo c'è ben poco oltre la confusione, non rimane che parlare di lui.</p>

ESERCITAZIONE

A son (circa) 25.000 lis impresis agriculis (censite oggi) in Friûl-Vignesie Julie (cuasi dutis intes trê provinciis di Udin, Pordenon e Gurize). Un numar anjemò straordenari se si pense (al ridimensionamento del sistema produttivo primario) daûr des (dinamiche macroeconomiche) dai ultins 30 agns. Intai paîs dal nord dal mont (chel che si diseve Prin Mont, inte jerarchiche distinzion che e cjapave dentri ancje un Secont e un Tierç (distinti solo apparentemente) la agriculture, come aromai ancje la industrie, no je plui setôr di (impatto di massa); il terziari e il cussî clamât (terziario avanzato) a son prevalents su dut.

Ancje in Friûl al è cussî. Ca vie, (tuttavia), al sucêt ancje alc di diferent; di agriculture no si vîf plui (o si vîf pôc), ma i cjamps si tegnin cont, si ju lavore, magari tai dîs di fieste, ma no si ju mole, a son plui di un capitâl, a son un "capitâl afetîf". Al è un Friûl (legato a filo doppio) cul so passât ad implen contadin (mont culturâl e emotîf oltri che economic) e (che si muove incerto tra nuovi bisogni), diferentis abitudins, desideris dal moment e il (vestito consumato) ma di no butâ vie dal mont rurâl, salt e inamovibil tant che un simulacri.

Dongje di cheste realtât, che (riguarda) chel che o podaressin clamâ cuntun sfuarç lirik Friûl Friûl, chel de interie provincie paisane, da la plane a la mont, al è un altri Friûl, mancul Friûl e plui alc altri, ancje se nol sa ben nancje lui ce. Chest altri Friûl al è chel dai citadins plui che chel de citât, par vie che i citadins a son cumò pardut (sparsi come un virus endemico) in ogni cjanton di teren comut di mudâ e di fâsi cjalâ. Al è un Friûl (che non vive a contatto) cul immaginari contadin, no lu à mai vût dongje (..... (gli esterni che vengono da fuori)) o lu à butât vie tant che un pâr di scarpis masse pesantis, (diventate larghe) cu la fature dal timp ma mai plasudis dal dut. Chest Friûl no Friûl al è (invasivo più che invadente), e destinât tun avignî a dominâ.

Di une bande chel che (non riesce a mollare), di chê altre chel che nol vûl acetâ: tal mieç, (confuso e spaesato), il mont contadin, anjemò storie, ma soregut storie passade. Ma, (poichè, dal momento che) di (moderno e contemporaneo) al è ben pôc oltri la confusion, nol reste che fevelâ di lui ...

ISTRUZIONI

Per studiare la Sezione B della Lezione 18 si eseguano i seguenti passaggi.

01. Cliccare su [Audio Sezione B](#), o scaricare dal sito www.arlef.it – *Cors Dut par Furlan* selezionando la **Lezione 18**.

02. Ascoltare la lettura del testo in friulano.

03. Leggere il testo della traduzione in italiano; mettere in relazione i significati delle parole e delle espressioni dei testi nelle due lingue.

04. Farsi aiutare da una persona che, imparata bene la pronuncia ascoltando la lettura, detterà il testo. Si raccomanda di non dettare la parola isolata, ma di accompagnarla con le parole più prossime, a piccoli gruppi. Per esempio: «*Alore dilunc dal flum / a cjantin lis liendis / de mê gjarnazie fuarte / e suturne: / di cuant che / al nassè il paîs /, là sù che cumò / al è il masarêt dai Clevis / ...*»

05. Terminata la dettatura del frammento, verificare la correttezza ortografica della scrittura e confrontarla col testo in friulano.

06. Se la scrittura è corretta, passare al punto 07, altrimenti, ripetere l'esercizio dal punto 01 al punto 05.

07. Lasciare trascorrere uno o due giorni.

08. Riconsiderare il testo friulano scritto nell'**Esercitazione**: senza rileggere l'intero testo in friulano, scegliendo le parole o le espressioni giuste secondo il significato, completare il testo in friulano nelle parti incomplete.

09. Terminato l'esercizio, comparare la scrittura del testo friulano dell'**Esercitazione** con il testo friulano intero; se è tutto corretto e non mancano espressioni, passare alla Lezione successiva; se ci fossero degli errori o degli spazi vuoti, ripetere tutti gli esercizi dal punto 01 al punto 09.

sezione C

Schegge di poesia friulana dal 1945 in poi

Domenico Zanier

Ha cominciato a scrivere poesie negli anni Cinquanta, con grande creatività e con padronanza di versi e parole. Il brano che si propone è tratto da *L'ancure te Natisse*, un poema pubblicato negli anni Settanta.

ARBUI DI VIENE

*Arbui di Viene,
che impen di vint
e àn musiche di Haydn
a fâur trimâ la fuee.*

*Vongules de Donau
che e àn par curint
i pas di bal
di Strauss
e 'ne piçule musiche di gnot
legre di Mozart.*

*Roses vieneses,
flôrs di un imperi muart,
ch'ò cidinai tai çjaliçs
l'Eroiche e la Patetica,
l'incjant al è passât.*

*I siôrs no ànplui
ni violes ni otons
cuintri malincunie.*

*O musiche di Viene,
belece di angonie,
i arbui a ti riclamin
cun rêts di amôr e fuee:
i arbui di Viene.*

Fûr di «Ladinia», 2, 1978.

traduzione in italiano

ALBERI DI VIENNA

Alberi di Vienna
ai quali invece di vento
la musica di Haydn
fa tremare le foglie.

Onde del Danubio
che hanno per corrente
i passi di ballo
di Strauss
ed una piccola musica notturna
allegra di Mozart.

Rose vienesi,
fiori di un morto impero,
che custodite in silenzio nei calici
l'Eroica e la Patetica,
l'incanto è passato.

I notabili non hanno più
né viole né ottoni
contro la malinconia.

O musica di Vienna,
bellezza dell'agonia,
gli alberi ti vogliono
con reti di amore e di foglie:
gli alberi di Vienna.

* La grafia del testo originale è stata normalizzata nella forma ufficiale, la variante della lingua è mantenuta nelle forme grammaticali, nella vocalizzazione, nel lessico; per il resto, la particolarizzazione è lasciata alla pronuncia.

ISTRUZIONI

01. Leggere bene e interpretare il testo nella forma originale, dopo averlo ascoltato, cliccando su [Audio Sezione C](#), o scaricarlo dal sito www.arlef.it – *Cors Dut par Furlan* selezionando la **Lezione 18**. All'occorrenza, aiutarsi con la traduzione italiana.
02. Tradurre il testo friulano in italiano, a voce o per iscritto, confrontando la traduzione con quella qui proposta.